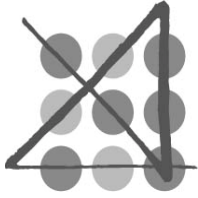


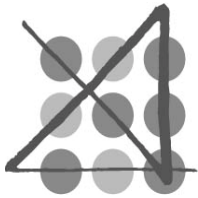
**劇場租用收費 THEATRE HIRE CHARGES**

(資料更新於二零零六年二月 effective from Feb, 2006)

<p>劇院 Theatre <i>(座位 capacity)</i></p>	<p>壽臣劇院 Shouson Theatre (439)</p>	<p>Agnès b. 電影院 Agnès b. CINEMA! (193)</p>	<p>麥高利小劇場 McAulay Studio (76)</p>	<p>供應附表# Service #</p>
<p>話劇、舞蹈表演或音樂會 <b>FOR DRAMA, DANCE, CONCERT, etc.</b></p> <p>每天租用時段 Daily booking sessions : 9am-1pm ; 2pm-6pm ; 7pm-11pm</p> <p><b>表演 Performance #</b> 每節不逾四小時 Per session ( within 4 hours ) 每加半小時 Per additional 1/2 hour 每加一小時 Per additional 1 hour</p> <p><b>綵排/裝台/拆台 Rehearsal / Set-up / Move-out</b> 每節不逾四小時 Per session ( within 4 hours ) 每加半小時 Per additional 1/2 hour 每加一小時 Per additional 1 hour</p> <p><b>佔用 (二) Occupancy II #</b> 每節不逾四小時 Per session ( within 4 hours ) 每加半小時 Per additional 1/2 hour 每加一小時 Per additional 1 hour</p> <p><b>佔用 (一) Occupancy I #</b> 每節不逾四小時 Per session ( within 4 hours ) 每日三節 Per day ( 3 sessions )</p> <p><b>通宵 / 綵排 / 佈景 / 拆景 Overnight Rehearsal / Set-up / Move-out</b> 午夜十二時至早上九時 12 midnight – 9am</p> <p>#請參閱附表 Please refer to appendix</p>	<p>港元HK\$</p> <p>8,650 1,100 2,200</p> <p>4,750 650 1,250</p> <p>2,400 300 600</p> <p>850 2,550</p> <p>每小時 3,000 per hour</p>	<p>港元HK\$</p> <p>3,560 490 980</p> <p>1,890 220 440</p> <p>- - -</p> <p>400 1,200</p> <p>每小時 2,000 per hour</p>	<p>港元HK\$</p> <p>1,750 220 440</p> <p>870 160 320</p> <p>600 100 200</p> <p>250 750</p> <p>每小時 1,000 per hour</p>	<p>A</p> <p>B</p> <p>D</p> <p>C</p> <p>B</p>



<b>劇場租賃收費 THEATRE HIRING CHARGE</b>				
<b>劇院 Theatre</b>  (座位 capacity)	壽臣劇院  <b>Shouson Theatre</b>  (425)	<b>Agnès b. 電影院</b> <b>Agnès b. CINEMA!</b>  (193)	麥高利小劇場  <b>McAulay Studio</b>  (76)	供應附表#  <b>Service #</b>
<b>電影放映 FOR FILMSHOW</b>  每場放映不逾二小時 Per screening (within 2 hours) 每加半小時Per additional 1/2 hour 每加一小時Per additional 1 hour  兩場不逾四小時2 screenings within 4 hours 每加半小時Per additional 1/2 hour 每加一小時Per additional 1 hour	<b>港元HK\$</b>		<b>港元HK\$</b>	<b>港元HK\$</b>
	<i>Day time 日間 (9am – 6pm)</i>			
	5,050	1,700	-	E
	1,300	300	-	
<i>Evening 晚間 (7pm – 11pm)</i>				
10,100	-	-	E	
	1,300	-		
	2,600	-		
<b>集會、會議、講座</b> <b>FOR MEETING, CONFERENCE, SEMINAR, etc. #</b>  <i>日間 Day Time (9am – 6pm)</i> 每節三小時Minimum 3 hours 每加半小時Per additional 1/2 hour 每加一小時Per additional 1 hour  <i>晚間 Evening (7pm – 11pm)</i> 每節四小時Minimum 4 hours 每加半小時Per additional 1/2 hour 每加一小時Per additional 1 hour  通宵綵排/ 佈景/拆景 <b>Overnight (2400-0900)</b>	<i>堂座</i> <i>Stall only</i>  (260 seats)	<i>高座及堂座</i> <i>Circle &amp; Stall</i>  (439 seats)		
	4,000	6,800	3,000	1,300
	700	1,200	550	220
	1,400	2,400	1100	440
5,500	9,300	4,400	1,500	
700	1,200	550	220	
1,400	2,400	1,100	440	
3,000 / hr	3,000 / hr	2,000 / hr	1,000 / hr	
<b>備註 {Remarks}</b>				
1. 如安排到會服務需繳交設施損毀及清潔保證金五千元。Damage & Cleaning Deposit for Catering Service: \$5,000.				
2. 於公眾假期租用場地需繳交附加費為租金之百分之十五。Booking that falls on public holidays will have a 15% increase in hiring charges.				
# Please refer to appendix				



## APPENDIX

**KEY CODE FOR THEATRE HIRING**

- |   |  |
|---|--|
| <b>表演時段 Performance</b>                             | - 音樂會、話劇或其他由場地經理確認為娛樂性質之節目<br>Concerts, dramas and any other functions which are classified as entertainment by the Manager.   |
| <b>佔用 〈一〉 Occupancy I</b>                           | - 此時段不提供任何服務，租用者不能進入或使用場地作任何用途。<br>This session does not include any service. Hirer is not allowed to use the venue for any purpose.   |
| <b>佔用 〈二〉 Occupancy II</b>                          | - 此時段提供工作用燈光及空調，租用者租用此時段可進入舞台作簡單綵排之用。為不提供任何技術支援。This session allows hirer to use the stage for simple rehearsal purpose. It does not include service of technician and sound controller. Working lights and air-conditioning to stage are provided.  |
| <b>會議、座談會、講座 Meeting, Conference, Seminar, etc.</b> | - 活動由場地經理確定屬非娛樂性。Functions which are classified as non-entertainment by the manager.   |
| <b>附表甲 Schedule A</b>                               | - 空氣調節、電力〈只供應劇院內現有之器材及固定裝置之用〉、水、所備有的傢俬、舞台及電器裝備、音響設備、經驗技術員、音響控制技師〈麥高利小劇場除外〉、帶位服務及化妝室。Normal air conditioning and electricity supply (for existing equipment and installation only), water supply, stage, furniture, electrical equipment and sound system as installed, experienced electrical technicians and sound controllers when necessary, dressing rooms and basic ushering service. |
| <b>附表乙 Schedule B</b>                               | - 與附表甲相同，帶位服務除外 Same as A except ushering service.   |
| <b>附表丙 Schedule C</b>                               | - 只提供場地佔用，不提供任何服務。does not include service of any kind.  |
| <b>附表丁 Schedule D</b>                               | - 工作用燈光及空調。Working lights and air-conditioning to stage.   |
| <b>附表戊 Schedule E</b>                               | - 空氣調節、投射機及放映設備、經驗放映師及帶位服務。normal air-conditioning supply, projection equipment, experienced projectionist and basic ushering service.   |